

УИЛЬЯМ ШЕКСПИР

СОНЕТ 74

Когда мой час пробьет и в положенный срок
Сорвет меня с земли неумолимый рок —
Я буду жить в стихах; в них сохранен судьбою,
Всегда, мой верный друг, останусь я с тобою.
Взгляни на них и знай, что в них моя сполна
Существенная жизнь тебе посвящена.
Земля! Возьми мой труп! Свое своим зачисли!
Ты же лучшее возьмишь — свет разума, свет мысли.
Что потеряешь ты с кончиною моей?
Мой неподвижный прах, горсть пыли, снедь червей —
Ведь памяти твоей прах этот недостоин.
А если ценное кой-что заключено
И было в прахе в том, то, милый друг, оно
Навек останется с тобою: будь спокоен!

Перевод В.Г. Бенедиктова

Источник: Бенедиктов В. Подражание сонетам Шекспира // Бенедиктов В. Стихотворения. - Т. III. - СПб.: М.О. Вольф, 1884. - С. 404-416.